

## **The Matter of Regulations in Translating EP Committee Documents**

Corina Georgescu, Adriana Apostol  
University of Pitesti, 1, Str. Targul din Vale, nr.1, Pitesti, Arges  
E-mail: georgescu\_c@yahoo.fr, silvadius@yahoo.com

**Keywords** translation, Parliamentary documents, quality requirements.

### **Abstract**

The matter of being precise when translating involves many aspects. Rendering the content when translating is usually perceived as an element of utmost importance, but in official documents the form is at least as meaningful as the content.

Official bodies have established regulations in order to standardize documents of public interest. Such is the case of the European Parliament, the European institution in charge with multilingualism which has its own special translation units, but it also has recourse to freelance professional translators who should meet its quality requirements. In order to meet these translation standards, freelance translators shall first be acquainted with them and then put them into practice. Within this frame, our paper uses documents issued in English by the Subcommittee on Security and Defence and their in-house translation into Romanian on one hand and, on the other hand, an unofficial translation made by a freelance translator who is not accustomed to EP translation requirements and peculiarities. Our paper aims at showing what kind of problems one may encounter when translating official documents issued by the European Parliament and is focused on the matter of standardization in translation in point of form.